

CONSIGLIO REGIONALE
DELLA REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE



REGIONALRAT
DER AUTONOMEN REGION
TRENTINO-SÜDTIROL

**DECRETO DEL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN
DES REGIONALRATES**

Oggetto: Testo coordinato del regolamento organico del personale del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige

Betreff: Koordinierter Text der Personaldienstordnung des Regionalrates der autonomen Region Trentino-Südtirol

IL PRESIDENTE

DER PRÄSIDENT

Visto il Regolamento interno del Consiglio regionale e in particolare l'articolo 11;

Nach Einsicht in die Geschäftsordnung des Regionalrates und vor allem in Artikel 11;

Visto il testo coordinato del regolamento organico del personale del Consiglio regionale approvato, da ultimo, con decreto del Presidente del Consiglio regionale del 2 gennaio 2023, n. 1, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione 5 gennaio 2023, n. 1;

Nach Einsicht in den koordinierten Text der Personaldienstordnung des Regionalrates, welcher mit dem Dekret des Präsidenten des Regionalrates Nr. 1 vom 2. Jänner 2023 genehmigt worden ist, wie es im Amtsblatt der Region Nr. 1 vom 5. Jänner 2023 veröffentlicht wurde;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale del 15 marzo 2023, n. 41, pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione 16 marzo 2023, n. 11, numero straordinario n. 1, con la quale si modifica il regolamento organico del personale del Consiglio regionale al fine di un aggiornamento e sua armonizzazione con le disposizioni regionali, si incarica il Presidente del Consiglio regionale di provvedere con proprio decreto al coordinamento delle disposizioni di cui al regolamento organico del personale con le suddette modifiche e di pubblicare tale decreto sul sito istituzionale del Consiglio regionale;

Nach Einsicht in den Beschluss des Regionalrates Nr. 41 vom 15. März 2023, veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 11 vom 16. März 2023, Sondernummer Nr. 1, mit welchem die Personaldienstordnung des Regionalrates zum Zwecke der Aktualisierung und Harmonisierung mit den Regionalbestimmungen abgeändert und der Präsident des Regionalrates beauftragt wird, mit eigenem Dekret die Bestimmungen der Personaldienstordnung mit den genannten Änderungen zu koordinieren und das entsprechende Dekret auf der Internetseite des Regionalrates zu veröffentlichen;

Ritenuto pertanto di modificare il suddetto decreto provvedendo al coordinamento delle disposizioni inerenti il regolamento organico del personale del Consiglio regionale;

Es demnach als zweckmäßig erachtet, das genannte Dekret abzuändern und die Bestimmungen der Personaldienstordnung des Regionalrates zu koordinieren;

d e c r e t a

v e r f ü g t

1. di approvare l'allegato testo coordinato del regolamento organico del personale del Consiglio regionale e di disporre

1. Der beiliegende koordinierte Text der Personaldienstordnung des Regionalrates wird genehmigt und auf der Internetseite des

la sua pubblicazione sul sito istituzionale del
Consiglio regionale.

Regionalrates veröffentlicht.

IL PRESIDENTE/DER PRÄSIDENT

- Dr. Josef Noggler -

(firmato digitalmente/digital signiert)

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

**TESTO COORDINATO DEL
REGOLAMENTO ORGANICO DEL
PERSONALE DEL CONSIGLIO DELLA
REGIONE AUTONOMA TRENINO-
ALTO ADIGE**

Art. 1

Adeguamento alla normativa regionale

1. Le norme di legge ed i contratti collettivi riguardanti gli impiegati dell'Amministrazione regionale si applicano anche ai dipendenti del Consiglio regionale, salvo quanto disposto dagli articoli seguenti.

2. Quando la legge regionale prevede che determinati aspetti dell'ordinamento e del rapporto di lavoro siano disciplinati con regolamento regionale, l'Ufficio di Presidenza, con proprio regolamento, può disciplinare autonomamente la materia nel rispetto dei principi stabiliti dalla legge e dai regolamenti consiliari.

Art. 2

Adeguamento ai contratti collettivi del personale regionale

1. Le disposizioni contenute nei contratti collettivi, stipulati per il personale dell'Amministrazione regionale, vengono recepite, in quanto applicabili e con le modifiche che attuino e garantiscano l'autonomia organizzativa e funzionale del Consiglio regionale, previa contrattazione, con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza.

2. Per la definizione dei contratti collettivi di cui al comma 1 la delegazione del Consiglio regionale è designata dall'Ufficio di Presidenza ed è composta da tre persone.

**KOORDINIRTER TEXT DER
PERSONALDIENSTORDNUNG DES
REGIONALRATES DER AUTONOMEN
REGION TRENINO-SÜDTIROL**

Art. 1

Angeleichung an die Regionalbestimmungen

1. Die Gesetzesbestimmungen und die Tarifabkommen betreffend die Bediensteten der Regionalverwaltung werden unbeschadet der in den nachstehend angeführten Artikeln enthaltenen Bestimmungen auch auf die Bediensteten des Regionalrates angewandt.

2. Wenn das Regionalgesetz vorsieht, dass bestimmte Aspekte der Personalordnung und des Arbeitsverhältnisses mittels regionaler Verordnung zu regeln sind, kann das Präsidium den Sachbereich autonom mit eigener Verordnung unter Wahrung der im Gesetz und in den Verordnungen des Regionalrates festgesetzten Grundsätze regeln.

Art. 2

Angeleichung an die regionalen Tarifabkommen

1. Die Bestimmungen, die in den für das Personal der Regionalverwaltung unterzeichneten Tarifabkommen enthalten sind, werden – soweit anwendbar und mit den Änderungen, die die Organisations- und Funktionsfähigkeit des Regionalrates gewährleisten – im Rahmen der Tarifverhandlungen mit Präsidiumsbeschluss übernommen.

2. Die Delegation des Regionalrates, die an der Ausarbeitung der Tarifverträge gemäß Absatz 1 mitwirkt, wird vom Präsidium namhaft gemacht und setzt sich aus drei

3. La delegazione sindacale è formata da non più di due rappresentanti per ciascuna delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale del Consiglio regionale. A tale fine sono considerate maggiormente rappresentative le organizzazioni sindacali che abbiano un numero di iscritti non inferiore al 20 per cento delle deleghe complessivamente rilasciate all'Amministrazione per la ritenuta del contributo sindacale.

4. Per le materie disciplinate dalle leggi regionali, dai contratti di cui ai commi precedenti e dal presente regolamento, l'Ufficio di Presidenza emana con propria deliberazione i relativi provvedimenti attuativi, salvo quelli di competenza o delegati ai preposti le strutture organizzative o loro articolazioni.

Art. 3

Competenze della Presidenza

1. La nomina, le promozioni, le cessazioni dal servizio per qualsiasi causa del personale, sono adottati dall'Ufficio di Presidenza.

Art. 4

Copertura dei posti vacanti in organico

1. Fatta salva ogni altra modalità di accesso agli impieghi prevista dalla legge, l'Ufficio di Presidenza può assumere personale, anche al fine di conferire incarichi di sostituzione, di supplenza o di copertura a

Personen zusammen.

3. Die Gewerkschaftsdelegation setzt sich aus nicht mehr als zwei Vertretern jeder der repräsentativsten Gewerkschaften der Regionalratsbediensteten zusammen. Als repräsentativ gelten jene Gewerkschaftsorganisationen, bei denen eine Anzahl von Mitgliedern eingeschrieben ist, die mindestens 20 Prozent der Vollmachten insgesamt ausmacht, welche der Verwaltung für den Einbehalt des Gewerkschaftsbeitrages erteilt worden sind.

4. Für die durch Regionalgesetz, durch Tarifverträge gemäß den vorangegangenen Absätzen und durch diese Personaldienstordnung geregelten Sachbereiche erlässt das Präsidium mit eigenem Beschluss die entsprechenden Durchführungsverordnungen, mit Ausnahme jener, die in die Zuständigkeit oder den Aufgabenbereich der Vorgesetzten der Organisationsstrukturen oder ihrer Gliederungen fallen.

Art. 3

Zuständigkeiten des Präsidiums

1. Die Ernennung, Beförderung, Beendigung des Arbeitsverhältnisses - aus welchen Grund auch immer - des Personals sind vom Präsidium vorzunehmen.

Art. 4

Besetzung der im Stellenplan freien Stellen

1. Unbeschadet sämtlicher anderer gesetzlich vorgesehener Verfahren für die Aufnahme von Personal kann das Präsidium Bedienstete auch zur Erteilung von Ersatzaufträgen, für Supplenzen oder zur

tempo determinato di un posto vacante previsto nell'organico, attingendo nell'ordine da proprie graduatorie di concorsi in vigore o, in caso di profili professionali analoghi o paragonabili, da apposite graduatorie predisposte in base a concorsi o selezioni a cura della Regione, delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano, delle Province autonome di Trento e di Bolzano, dei Comuni della Regione o a cura dei Consigli provinciali di Trento e di Bolzano ovvero da apposite elencazioni di aspiranti all'impiego, predisposte dalle suddette Amministrazioni.

Art. 5 *Convenzioni*

1. L'Ufficio di Presidenza può stipulare apposite convenzioni con la Giunta regionale per l'estensione a favore del proprio personale di quanto già previsto per il personale dell'Amministrazione regionale, in particolar modo per quanto attiene la formazione, la qualificazione professionale e la ricreazione.

2. L'Ufficio di Presidenza può altresì stipulare apposite convenzioni con compensazione reciproca delle spese con i Consigli provinciali di Trento e di Bolzano per l'utilizzo reciproco di servizi al fine di colmare temporanee carenze di personale per lo svolgimento dei propri compiti istituzionali, in particolare per quanto riguarda la garanzia del corretto e regolare svolgimento delle sedute del Consiglio regionale e dei Consigli provinciali di Trento e di Bolzano e dei rispettivi organi, nonché delle attività propedeutiche allo

zeitweiligen Besetzung einer freien, im Stellenplan vorgesehenen Stelle aufnehmen. Dabei greift es in der Reihenfolge auf eigene geltende Rangordnungen zurück oder im Falle von gleichwertigen oder vergleichbaren Berufsbildern auf Rangordnungen, die auf der Grundlage von Wettbewerben oder Auswahlverfahren von der Region, den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen, den autonomen Provinzen Trient und Bozen, den Gemeinden der Region oder dem Trentiner oder Südtiroler Landtag erstellt wurden, oder auf entsprechende Auflistungen der Bewerber, die von den oben genannten Verwaltungen erstellt wurden.

Art. 5 *Vereinbarungen*

1. Das Präsidium kann mit der Regionalregierung besondere Vereinbarung treffen, um das für das Personal der Regionalverwaltung Vorgesehene auf das eigene Personal auszudehnen; insbesondere was die Ausbildung, die berufliche Qualifikation und die Erholung betrifft.

2. Das Präsidium kann außerdem mit dem Trentiner und dem Südtiroler Landtag unter Anwendung des Prinzips des Ausgleiches der Spesen Vereinbarungen für die beiderseitige Inanspruchnahme – im Falle von vorübergehenden Personalengpässen – von Diensten für die Abwicklung der institutionellen Tätigkeit abschließen, allem voran zwecks Gewährleistung einer korrekten und reibungslosen Abwicklung der Sitzungen des Regionalrates und des Trentiner und Südtiroler Landtages und der jeweiligen Organe

svolgimento delle sedute.

Art. 6

Ruolo unico del personale

1. Il ruolo unico del personale del Consiglio regionale è stabilito nel numero pari a 39 unità, salvo quanto previsto dal comma 1-*bis*.

1-*bis*. Non rientrano nel limite di cui al comma 1, anche se appartenenti al ruolo unico del personale, il personale dirigenziale, il personale di cui all'articolo 13 e il personale addetto all'attività di informazione e stampa.

2. La suddivisione dei posti previsti dal ruolo unico fra i gruppi linguistici italiano, tedesco e ladino avviene in proporzione alla consistenza di ciascun gruppo nel Consiglio regionale.

3. L'Ufficio di Presidenza, sentite le Organizzazioni sindacali, identifica i profili professionali, definisce le declaratorie e determina i relativi contingenti organici nelle aree.

Art. 7

Mansioni di area funzionale inferiore

1. Il dipendente può, per motivi di necessità, essere chiamato per un determinato periodo a svolgere mansioni di un area funzionale o di una posizione economico-professionale inferiore a quella in cui è inquadrato senza che ciò comporti pregiudizio alla posizione giuridica in atto e al conseguente

sowie der für die Abwicklung der Sitzungen notwendigen vorbereitenden Tätigkeiten.

Art. 6

Einheitlicher Stellenplan der Bediensteten

1. Der einheitliche Stellenplan der Bediensteten des Regionalrats umfasst 39 Stellen, unbeschadet der in Absatz 1-*bis* angeführten Bestimmungen.

1-*bis*. In die in Absatz 1 angeführte Anzahl an Bediensteten werden – auch dann wenn sie in den Einheitsstellenplan des Personals eingestuft sind – die Führungskräfte, die Bediensteten laut Artikel 13 und die für den Bereich Information und Presse zuständigen Bediensteten nicht miteingerechnet.

2. Die Aufteilung der im Stellenplan vorgesehenen Stellen auf die italienische, deutsche und ladinische Sprachgruppe erfolgt unter Beachtung des proportionellen Anteils einer jeden der drei Sprachgruppen im Regionalrat.

3. Nach Anhören der Gewerkschaften bestimmt das Präsidium die Berufsbilder, legt die Beschreibung derselben fest und bestimmt die jeweilige Stellenanzahl in den Funktionsbereichen.

Art. 7

Aufgaben des niedrigeren Funktionsbereiches

1. Erforderlichenfalls kann ein Bediensteter dazu aufgefordert werden, während eines bestimmten Zeitraumes Aufgaben eines Funktionsbereichs oder einer Berufs- und Besoldungsklasse auszuüben, der/die niedriger ist als jener/e, in welchem/er derselbe eingestuft worden ist. Dies bringt

trattamento economico.

Art. 8
Segretario generale e
Vicesegretario generale

1. L'Ufficio di Presidenza nomina il Segretario generale ed il Vicesegretario generale per una durata non inferiore a tre anni e fino al massimo della durata di cinque anni; la nomina è rinnovabile.

2. Il Segretario generale ed il Vicesegretario generale devono essere in possesso di un diploma di laurea almeno quadriennale in giurisprudenza, scienze della politica, scienze dell'economia o scienze delle pubbliche amministrazioni oppure di un diploma equiparato o equipollente.

3. Il Segretario generale deve essere in possesso del requisito della conoscenza delle lingue italiana e tedesca.

4. Il Vicesegretario generale deve appartenere ad un gruppo linguistico diverso da quello del Segretario generale.

5. Le nomine di cui ai commi precedenti possono essere conferite tramite incarico al personale in ruolo appartenente alla qualifica dirigenziale o avente i requisiti per la preposizione alle strutture dirigenziali.

6. Le nomine di cui ai commi precedenti possono essere conferite, tramite selezione pubblica, anche a persone estranee all'Amministrazione del Consiglio, di riconosciuta esperienza e competenza, in

keinen Nachteil für den geltenden Rechtsstatus und die sich daraus ergebende Besoldung mit sich.

Art. 8
Generalsekretär und
Vizegeneralsekretär

1. Das Präsidium ernennt den General- und den Vizegeneralsekretär für einen Zeitraum von nicht weniger als drei Jahren und für die Dauer von höchstens fünf Jahren; die Ernennung kann erneuert werden.

2. Der Generalsekretär und der Vizegeneralsekretär müssen im Besitz eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in Rechtswissenschaften, Politikwissenschaften, Wirtschaftswissenschaften oder öffentliche Verwaltungswissenschaften oder eines gleichgestellten oder gleichwertigen Diploms sein.

3. Der Generalsekretär muss als Voraussetzung die italienische und deutsche Sprache beherrschen.

4. Der Vizegeneralsekretär muss einer anderen Sprachgruppe angehören als der Generalsekretär.

5. Die Ernennungen gemäß den vorhergehenden Absätzen können mittels Auftrag an Bedienstete, die im Rang einer Führungskraft eingestuft sind oder die Voraussetzungen für die Leitung der Führungsstrukturen haben, vorgenommen werden.

6. Die Ernennungen nach den vorhergehenden Absätzen können im Rahmen eines öffentlichen Auswahlverfahrens auch an Personen ergehen, die nicht der Regionalratsverwaltung angehören und die anerkannte

possesso di una laurea ai sensi del comma 2 e dei requisiti particolari richiesti per l'ammissione all'impiego presso il Consiglio regionale, fatta eccezione per il limite di età. La nomina a contratto è disposta dall'Ufficio di Presidenza per un periodo non superiore a quello della legislatura. Il contratto è rinnovabile.

7. Al Segretario ed al Vicesegretario nominati a contratto è attribuito un trattamento economico non superiore a quello iniziale previsto per i dirigenti.

Art. 9

Preposizione alle strutture dirigenziali.

1. È preposto alle strutture dirigenziali il personale inquadrato nella qualifica di dirigente o quello in possesso del diploma di laurea almeno quadriennale ed esperienza di almeno cinque anni nelle posizioni professionali direttive del Consiglio regionale o di altri enti pubblici o in funzioni dirigenziali di aziende pubbliche o private, che abbia frequentato con esito positivo un corso di formazione per aspiranti dirigenti, indetto dall'Amministrazione regionale o dalle Province autonome di Trento o di Bolzano oppure in possesso della qualifica di direttore d'ufficio, dell'idoneità a direttore d'ufficio oppure dell'idoneità all'esercizio delle funzioni dirigenziali conferita dalle Province autonome di Trento e Bolzano, dalle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano, dalle Aziende sanitarie delle Province autonome di Trento e

Erfahrung und Sachkenntnis sowie im Besitz eines Hochschulstudiums gemäß Absatz 2 und die für die Zulassung zum Dienst beim Regionalrat erforderlichen besonderen Voraussetzungen besitzen, wobei von der Altersgrenze abgesehen wird. Die Ernennung auf Vertrag wird vom Präsidium für einen Zeitraum verfügt, der jenen der Legislaturperiode nicht übersteigt. Der Vertrag kann erneuert werden.

7. Dem auf Vertrag ernannten Generalsekretär bzw. Vizegeneralsekretär wird eine Besoldung zuerkannt, welche die für die Führungskräfte vorgesehene Anfangsbesoldung nicht übersteigt.

Art. 9

Leitung der Führungsstrukturen

1. Mit der Leitung der Führungsstrukturen wird das Personal im Führungsrang oder das Personal beauftragt, das mindestens einen vierjährigen Hochschulabschluss besitzt sowie fünf Jahre Erfahrung in Stellen für leitende Beamte des Regionalrates oder anderer öffentlicher Körperschaften oder in Leitungsfunktionen öffentlicher oder privater Betriebe hat und die Abschlussprüfung des Ausbildungslehrganges für Anwärter auf Führungspositionen, der von der Regionalverwaltung oder von den Autonomen Provinzen Trient oder Bozen veranstaltet wird, bestanden hat, oder den Rang eines Amtsleiters, die Eignung zur Amtsleitung oder die Eignung zur Ausübung von Leitungsbefugnissen besitzt, welche von den Autonomen Provinzen Trient und Bozen, den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen, den Sanitätsbetrieben der

Bolzano nonché da parte dei Comuni della Regione tramite procedura di selezione espletata ai sensi delle rispettive disposizioni di legge. Il personale preposto alle strutture dirigenziali, che ha svolto un incarico dirigenziale della durata di almeno un anno con valutazione positiva, purché abbia conseguito le idoneità o le qualifiche di cui al precedente periodo a seguito di una selezione pubblica, è inquadrato, a domanda, nella qualifica di dirigente del ruolo unico del personale del Consiglio regionale, in presenza di posto vacante in organico.

1-bis. Può altresì essere preposto alle strutture dirigenziali il personale comandato da altra amministrazione pubblica in possesso dei requisiti di cui al comma precedente nonché dell'attestato della conoscenza delle lingue italiana e tedesca rilasciato ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976 n. 752, per l'accesso alla carriera direttiva. A detto personale compete il trattamento economico previsto per la qualifica dirigenziale e per l'incarico conferito. A tale personale, ai fini dell'inquadramento in ruolo, si applica l'ultimo periodo di cui al comma 1.

1-ter. Il personale con la qualifica dirigenziale o avente i requisiti di cui al comma 1 non preposto alle strutture dirigenziali può essere impiegato in compiti o funzioni di particolare impegno e complessità, tenuto conto della competenza e della professionalità

Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie den Gemeinden der Region nach der Durchführung von Auswahlverfahren im Sinne der jeweiligen Gesetzesbestimmungen erteilt wurde. Das mit der Leitung der Führungsstrukturen beauftragte Personal wird nach Ablauf eines mindestens einjährigen und mit einer positiven Bewertung verrichteten Führungsauftrags bei Vorhandensein einer freien Stelle auf Antrag in den Rang der Führungskräfte des Einheitsstellenplans des Regionalrates eingestuft, sofern es die im vorstehenden Satz angeführten Eignungen oder Befähigungen infolge eines öffentlichen Auswahlverfahrens erzielt hat.

1-bis. Mit der Leitung der Führungsstrukturen kann außerdem das Personal anderer öffentlicher Verwaltungen in der Stellung einer Abordnung beauftragt werden, wenn dieses Personal im Besitz der Voraussetzungen laut dem vorangehenden Absatz ist, und ferner den für den Zugang zur höheren Laufbahn vorgesehenen Nachweis über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26. Juli 1976 besitzt. Diesem Personal gebührt die für die Führungskräfte und den erteilten Auftrag vorgesehene Besoldung. Gegenüber genanntem Personal wird für die Zwecke der Einstufung in den Stellenplan der letzte Satz laut Absatz 1 zur Anwendung gebracht.

1-ter. Den Bediensteten, welche im Rang einer Führungskraft eingestuft sind oder die Voraussetzungen für die Leitung der Führungsstrukturen laut Absatz 1 haben und keiner Führungsstruktur vorstehen, können besonders aufwändige und komplexe Aufgaben

acquisite e compatibilmente con le esigenze organizzative dell'amministrazione. A detto personale compete il trattamento economico contrattualmente previsto.

2. L'incarico è conferito con provvedimento dell'Ufficio di Presidenza per la durata fino a cinque anni ed è rinnovabile con riferimento alla stessa o ad altra struttura o ad altro compito o funzione di particolare impegno e complessità.

Art. 10

Strutture organizzative

1. Le due strutture organizzative del Consiglio regionale dislocate presso le sedi di Trento e Bolzano, fanno capo al Segretario generale e al Vicesegretario generale.

2. L'entità complessiva degli Uffici del Consiglio regionale è determinata nel numero non superiore a cinque.

3. L'Ufficio di Presidenza determina con apposito regolamento la denominazione e le attribuzioni dei singoli uffici, sentite le rappresentanze sindacali.

4. Il Segretario generale assegna il personale ai singoli uffici, sentito l'Ufficio di Presidenza.

Art. 11

Nomina dei Direttori d'Ufficio

1. I Direttori degli Uffici sono nominati dall'Ufficio di Presidenza tra i dipendenti con qualifica di direttore o tra i dipendenti appartenenti all'area professionale C che abbiano maturato, nell'area medesima almeno

oder Funktionen zugewiesen werden, wobei die Sachkenntnis und das erworbene Fachwissen in Einklang mit den Organisationserfordernissen der Verwaltung berücksichtigt werden. Genannten Bediensteten steht die tarifvertraglich vorgesehene Besoldung zu.

2. Der Auftrag wird mit Beschluss des Präsidiums für eine Dauer bis zu 5 Jahren verfügt und kann für dieselbe oder eine andere Struktur oder eine andere besonders aufwändige und komplexe Aufgabe oder Funktion erneuert werden.

Art. 10

Ämter des Regionalrates

1. Die beiden Dienstsitze des Regionalrates in Trient und Bozen unterstehen dem Generalsekretär und dem Vizegeneralsekretär.

2. Die Gesamtzahl der Ämter des Regionalrates wird auf höchstens fünf festgelegt.

3. Das Präsidium bestimmt nach Anhören der Gewerkschaftsvertretungen den Namen und die Zuständigkeiten der einzelnen Ämter.

4. Nach Anhören des Präsidiums weist der Generalsekretär die Bediensteten den einzelnen Ämtern zu.

Art. 11

Ernennung der Amtsleiter

1. Die Amtsleiter werden vom Präsidium unter den Bediensteten im Rang eines Amtsleiters oder unter den Bediensteten der Berufs- und Besoldungsklasse C ernannt, die in diesem Bereich wenigstens 2 Jahre Dienst

due anni di servizio e che abbiano frequentato con esito positivo un corso di formazione per aspiranti direttori indetto dall'Amministrazione regionale, o che abbiano già svolto le funzioni di direttore di Ufficio o di Responsabile per un periodo non inferiore all'anno con giudizio positivo.

1-*bis*. Può altresì essere nominato Direttore di Ufficio il personale comandato da altra amministrazione pubblica in possesso dei requisiti di cui al comma precedente. A detto personale compete il trattamento economico previsto per l'incarico conferito.

2. L'incarico di cui al comma 1 è conferito per la durata fino a cinque anni ed è rinnovabile con riferimento allo stesso o ad altro Ufficio.

3. In caso di vacanza della titolarità di un Ufficio e di personale idoneo in possesso dei requisiti di cui al comma 1, è consentito all'Ufficio di Presidenza l'affidamento dell'incarico di direttore reggente ad un dipendente appartenente all'area professionale C o altra area equivalente nel caso di comando da altre amministrazioni pubbliche, che abbia maturato nell'area medesima almeno due anni di servizio e sia in possesso di un diploma di laurea. L'incarico può essere affidato fino all'ordinaria copertura dell'ufficio e comunque per un periodo non superiore a un anno, rinnovabile previa valutazione positiva dell'incarico. In ogni caso, la reggenza non può durare oltre i tre anni complessivi. L'incarico di direttore reggente conferisce al suo titolare, a tutti gli effetti, le stesse attribuzioni e la stessa posizione economica del soggetto incaricato

geleistet haben und die Abschlussprüfung des Ausbildungslehrganges für Anwärter auf Amtsdirektorpositionen, der von der Regionalverwaltung veranstaltet wird, bestanden haben oder die schon die Funktionen des Amtsdirektors oder eines für das Amt Verantwortlichen für wenigstens 1 Jahr mit positiver Bewertung ausgeübt haben.

1-*bis*. Zum Amtsleiter können auch Bedienstete ernannt werden, die von anderen öffentlichen Verwaltungen abkommandiert und im Besitz der im vorstehenden Absatz angeführten Voraussetzungen sind. Genannten Bediensteten steht die für den erteilten Auftrag vorgesehene Besoldung zu.

2. Der Auftrag laut Absatz 1 wird für eine Dauer von bis zu fünf Jahren erteilt und kann in Bezug auf dasselbe oder ein anderes Amt erneuert werden.

3. Im Falle einer freien Amtsleiterstelle und in Ermangelung von Bediensteten im Besitz der Voraussetzungen laut Absatz 1 steht es dem Präsidium frei, den Auftrag des geschäftsführenden Amtsleiters einem der Berufs- und Besoldungsklasse C oder – im Falle einer Abkommandierung von einer anderen öffentlichen Verwaltung – einem anderen gleichwertigen Funktionsbereich angehörenden Bediensteten zu erteilen, der im diesem Bereich mindestens zwei Jahre Dienst geleistet hat und im Besitz eines Hochschulabschlusses ist. Der Auftrag kann bis zur ordnungsgemäßen Besetzung des Amtes und auf jeden Fall für einen nicht über ein Jahr hinausgehenden Zeitraum erteilt und bei einer positiven Bewertung hinsichtlich des Auftrags erneuert werden. Auf jeden Fall darf die geschäftsführende Vertretung insgesamt nicht

della funzione di direttore d'ufficio. La direzione degli Uffici può essere affidata anche ai preposti le strutture dirigenziali.

Art. 12
Sostituzioni

1. Il Segretario generale o il Vicesegretario generale sostituiscono d'ufficio nella rispettiva sede, il Direttore d'Ufficio assente o non nominato.

2. Il Segretario generale e il Vicesegretario generale si sostituiscono reciprocamente in caso di impedimento o assenza.

Art. 13
Segreterie particolari

1. Presso la Presidenza del Consiglio regionale sono istituite le Segreterie particolari del Presidente e dei Vicepresidenti con applicazione della disciplina prevista dalla normativa regionale relativa alle Segreterie degli Assessori. Per il supporto funzionale nello svolgimento dell'attività istituzionale e di rappresentanza della Presidenza, il Presidente o, se il Presidente rinuncia, il Vicepresidente vicario, può avvalersi di un Capo di Gabinetto. Il Capo di Gabinetto svolge in particolare i seguenti compiti:

a) coordina l'attività e il personale della Segreteria particolare e l'attività del Servizio

länger als drei Jahre andauern. Der Auftrag zum geschäftsführenden Leiter räumt dem Inhaber in jeglicher Hinsicht dieselben Zuständigkeiten sowie die gleiche Besoldungsklasse der mit der Funktion des Amtsleiters betrauten Person ein. Die Leitung der Ämter kann auch den Leitern der Führungsstrukturen übertragen werden.

Art. 12
Ersetzungen

1. Der Generalsekretär oder der Vizeregensekretär ersetzen von Amts wegen am jeweiligen Amtssitz den abwesenden oder nicht ernannten Amtsdirektor.

2. Der Generalsekretär und der Vizeregensekretär ersetzen sich im Falle von Verhinderung oder Abwesenheit gegenseitig.

Art. 13
Sondersekretariate

1. Beim Präsidium des Regionalrats werden die Sondersekretariate des Präsidenten und der Vizepräsidenten errichtet, wobei die von den Regionalbestimmungen über die Sekretäre der Assessoren vorgesehene Regelung zur Anwendung kommt. Zwecks Unterstützung bei der Abwicklung der institutionellen Tätigkeit und der Wahrnehmung der Repräsentationsaufgaben der Präsidentschaft kann der Präsident oder – sofern der Präsident darauf verzichtet – der stellvertretende Vizepräsident einen Kabinettschef ernennen. Der Kabinettschef kommt im Besonderen den nachstehend angeführten Aufgaben nach:

a) er koordiniert die Tätigkeit und das Personal des Sondersekretariats und die

stampa presso la sede alla quale è assegnato;

b) provvede agli adempimenti del servizio cerimoniale, avvalendosi del supporto del personale previsto al comma 6 dell'articolo 15;

c) svolge attività di supporto alla posizione istituzionale della Presidenza e nei relativi rapporti con gli altri organismi regionali, con gli enti locali, istituzioni ed organi dello Stato, nonché con gli organismi rappresentativi cui il Consiglio regionale aderisce nell'ambito nazionale ed europeo;

d) cura i rapporti ed i collegamenti con la Conferenza dei Presidenti delle Assemblee legislative delle Regioni e delle Province autonome di Trento e di Bolzano.

Al Capo di Gabinetto si applica la disciplina prevista dalla normativa regionale e il trattamento economico previsto per il Capo di Gabinetto del Presidente della Regione.

Art. 14 *Consulenze*

1. L'Ufficio di Presidenza su proposta del Presidente del Consiglio regionale può affidare incarichi di consulenza giuridica, amministrativa o tecnica a persone particolarmente competenti, estranee al Consiglio regionale.

2. Il compenso viene determinato sulla base delle tariffe professionali della categoria di riferimento.

Art. 15 *Attività di informazione, stampa, cerimoniale e*

Tätigkeit des Pressedienstes am Sitz, dem er zugewiesen ist;

b) er gestaltet das Zeremoniell, wobei er hierfür auf die Unterstützung des Personals laut Absatz 6 des Artikels 15 zurückgreifen kann;

c) unterstützt die Präsidentschaft bei den institutionellen Belangen und den entsprechenden Beziehungen mit den anderen regionalen Organisationen, den örtlichen Körperschaften, Institutionen und Organen des Staates sowie den repräsentativen Organisationen, denen der Regionalrat auf gesamtstaatlicher und europäischer Ebene beigetreten ist;

d) pflegt die Kontakte und Beziehungen mit der Konferenz der Präsidenten der Regionalräte und der Landtage der autonomen Provinzen Trient und Bozen.

Für den Kabinettschef gelten die in den regionalen Gesetzesbestimmungen vorgesehene Regelung und die für den Kabinettschef des Präsidenten der Region vorgesehene Besoldung.

Art. 14 *Beratungsaufträge*

1. Das Präsidium kann auf Vorschlag des Präsidenten des Regionalrates besonders fachkundigen, nicht dem Regionalrat angehörenden Personen Aufträge zur rechtlichen, administrativen und technischen Beratung anvertrauen.

2. Das zu leistende Honorar wird auf der Grundlage der Tarife der entsprechenden Berufsgruppe bestimmt.

Art. 15 *Information, Presse, Zeremoniell und*

relazioni pubbliche

1. Le mansioni relative alla predisposizione di comunicati, pubblicazioni e dei rapporti con la stampa e, in assenza del personale di cui al comma 6, alle pubbliche relazioni sono affidate a dipendenti iscritti all'ordine dei giornalisti professionisti e pubblicisti di cui alla legge n. 69/1963 e successive modifiche ed integrazioni.

1-*bis*. In assenza di dipendenti di cui al comma 1, la medesima attività può essere affidata mediante contratto a persone fuori ruolo in possesso dei medesimi requisiti di cui al comma 1.

2. Il personale di cui al comma 1 può articolarsi in due unità, di cui una assegnata alla sede del Consiglio regionale di Trento e l'altra assegnata alla sede di Bolzano. Per il lavoro esecutivo ed operativo detto personale può avvalersi della Segreteria della Presidenza o rispettivamente Vicepresidenza del Consiglio regionale.

3. Per il trattamento economico previdenziale e lo stato giuridico dei giornalisti, professionisti e pubblicisti incaricati, si fa riferimento all'Accordo concernente le distinte disposizioni contrattuali volte a definire il trattamento giuridico ed economico dei giornalisti operanti presso il Consiglio regionale.

4. Nel caso di cui al comma 1-*bis*, il conferimento dell'incarico è a tempo determinato fino al periodo massimo pari alla durata della legislatura e rinnovabile, viene

Öffentlichkeitsarbeit

1. Das Verfassen von Pressemitteilungen, die Veröffentlichungen, die Beziehungen zur Presse und – in Ermangelung von Bediensteten laut Absatz 6 – die Öffentlichkeitsarbeit werden Bediensteten anvertraut, die in die Journalistenkammer für Berufsjournalisten und Publizisten gemäß Staatsgesetz Nr. 69/1963 in geltender Fassung eingetragen sind.

1-*bis*. In Ermangelung der in Absatz 1 genannten Bediensteten kann dieselbe Tätigkeit mittels Auftrag Personen außerhalb des Stellenplans anvertraut werden, die über dieselben, in Absatz 1 angeführten Voraussetzungen, verfügen.

2. Der Auftrag gemäß Absatz 1 kann an zwei Personen vergeben werden, eine davon wird dem Sitz des Regionalrates in Trient und die andere dem Sitz des Regionalrates in Bozen zugewiesen. Für die Durchführung seiner Tätigkeit kann dieses Personal auf das Sekretariat des Präsidenten bzw. Vizepräsidenten des Regionalrates zurückgreifen.

3. Was die Besoldung, die Vorsorge und den Rechtsstatus der Berufsjournalisten bzw. Publizisten mit Auftrag betrifft, wird auf das Abkommen betreffend die gesonderten Vertragsbestimmungen zur Festlegung der dienst- und besoldungsrechtlichen Behandlung der beim Regionalrat der autonomen Region Trentino-Südtirol tätigen Journalisten verwiesen.

4. Im Falle nach Absatz 1-*bis*, ist die Erteilung des Auftrages, der sich maximal über die Dauer der Legislaturperiode erstreckt und erneuerbar ist, befristet, wird nach Anhören des

disposto con decreto del Presidente del Consiglio regionale, sentito l'Ufficio di Presidenza che definisce le modalità contrattuali, la determinazione del trattamento economico ai sensi del comma 3 e le mansioni legate all'espletamento dell'attività di informazione, stampa e relazioni pubbliche.

5. In alternativa all'incarico conferibile alla seconda unità di cui al comma 2, può essere affidato l'incarico per la diffusione interna di comunicati stampa, quale servizio da rendere in favore dei Consiglieri regionali, ad una agenzia giornalistica, a condizione che i costi derivanti da tale affidamento siano inferiori alle spese connesse al conferimento dell'incarico alla seconda unità, secondo le modalità di cui ai commi precedenti.

6. Anche coordinandosi con la Presidenza, i seguenti compiti sono svolti da un dipendente appartenente all'area professionale C in possesso del requisito della conoscenza delle lingue italiana e tedesca che, se necessario per l'esercizio dei suoi compiti, può avvalersi dell'assistenza della Segreteria della Presidenza o delle Vicepresidenze del Consiglio regionale:

a) provvedere, coordinandosi con altri soggetti, anche esterni al Consiglio regionale, all'organizzazione delle visite ufficiali;

b) diffondere l'immagine del Consiglio regionale con i mezzi e nei modi ritenuti più idonei dall'Ufficio di Presidenza;

c) curare le pubbliche relazioni

Präsidiums, das die Vertragsbedingungen, die Besoldung gemäß Absatz 3 und die Tätigkeiten im Rahmen der Information, Presse und Öffentlichkeitsarbeit festlegt, mit Dekret des Präsidenten des Regionalrates verfügt.

5. Alternativ zu dem der zweiten Person laut Absatz 2 zu erteilenden Auftrag kann der als Dienst zugunsten der Regionalratsabgeordneten zur Verbreitung von Pressemitteilungen geltende Auftrag einer Presseagentur erteilt werden, vorausgesetzt, dass die Kosten dafür unter jenen liegen, die sich im Falle der Erteilung des Auftrags an eine Person aufgrund der Einzelvorschriften gemäß den vorstehenden Absätzen ergeben.

6. Die nachstehend angeführten Aufgaben werden von einem dem Funktionsbereich C angehörenden Bediensteten im Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache ausgeführt, der sich hierfür auch mit der Präsidentschaft abstimmt und der – sofern notwendig –, zwecks Erledigung seiner Aufgaben auf die Unterstützung des Sekretariats des Präsidenten oder der Vizepräsidenten des Regionalrates zurückgreifen kann:

a) Organisation, in Zusammenarbeit mit anderen, auch nicht dem Regionalrat angehörenden Personen, der offiziellen Besuche;

b) Verbreitung des Images und der Tätigkeit des Regionalrates anhand von Mitteln und Wegen, die das Präsidium für am geeignetsten erachtet;

c) Erledigung der Öffentlichkeitsarbeit

promuovendo iniziative finalizzate a far conoscere quanto più possibile l'Istituzione anche mediante l'accesso diretto dei cittadini e delle cittadine, di gruppi di visitatori e di scolaresche alle strutture del Consiglio regionale e ai suoi lavori;

d) assistere e supportare la Presidenza e i segretari questori nello svolgimento delle loro attività di rappresentanza;

e) organizzare gli eventi aperti al pubblico e coordinare eventuali altre attività correlate o connesse a eventuali sedute o manifestazioni del Consiglio regionale nonché la catalogazione, conservazione e pubblicazione di immagini appartenenti all'archivio fotografico del Consiglio regionale.

anhand von Initiativen, die darauf abzielen, die Institution soweit als möglich bekannt zu machen, wobei unter anderem Bürgern, Besuchergruppen und vor allem Schülern der direkte Zugang zu den Einrichtungen des Regionalrates ermöglicht und dessen Funktionsweise näher gebracht werden soll;

d) Betreuung und Unterstützung des Präsidiums und der Präsidialsekretäre bei seinen/ihren repräsentativen Tätigkeiten;

e) Organisation von Veranstaltungen für die Öffentlichkeit und Koordination allfälliger weiterer Tätigkeiten, die sich daraus oder bei allfälligen Sitzungen oder Veranstaltungen des Regionalrates ergeben sowie Katalogisierung, Betreuung und Veröffentlichung von Bildern des fotografischen Archivs des Regionalrates.